

VOLARO 2.0

PL: Termostatyczny zestaw zintegrowany
kątowy 50mm w osi

EN: Thermostatic angle valve set
50mm spacing

DE: Multiblock Thermostat für
Heizkörper mit 50 mm
Mittelanschluss

RU: Интегрированный термостатический
комплект, угловой
50 мм по оси

CZ: Integrovaná termostatická
úhlová sada s roztečí 50 mm

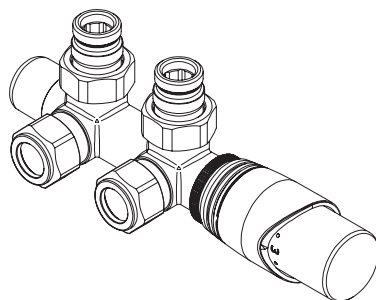
PL: Instrukcja montażu

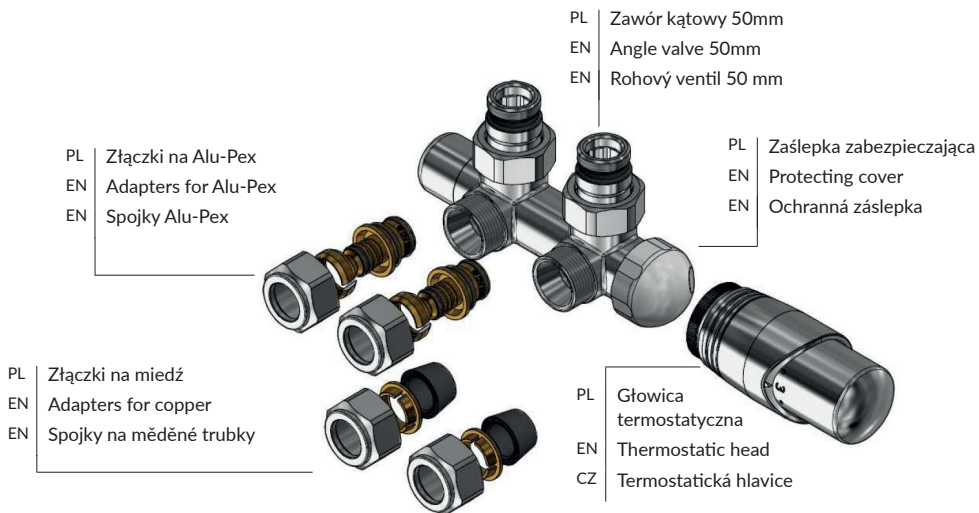
EN: Installation instruction

RU: Инструкция монтажа

DE: Montageanleitung

CZ: Návod k montáži





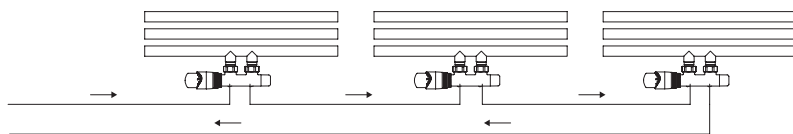
PL | Zawór dostarczany jest w konfiguracji przystosowanej do montażu w instalacjach dwururowych. Zawór nie posiada by-passa. Wersja z by-passem z możliwością zmiany obiegu czynnika grzewczego na jednorurowy (Single-pipe) lub dwururowy (Double-pipe) dostępna jest na zamówienie.

EN | The valve is set in configuration adapted for installation in double-pipe heating system. Valve has no by-pass. Version of valve with by-pass with possible changing the heating circuit between single-pipe or double-pipe available on request.

DE | Das Ventil ist in der Konfiguration für den Einbau in ein Zweirohr-Heizsystem geeignet. Das Ventil hat keinen Bypass. Eine Ausführung mit Bypass mit Möglichkeit der Umschaltung des Heizkreises zwischen Einrohr- oder Doppelrohr ist auf Anfrage verfügbar.

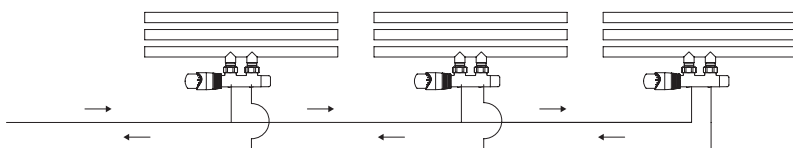
RU | Клапан поставляется в конфигурации, адаптированной для установки в двухтрубных системах. Клапан не имеют перемычки. Версия с перемычкой(байпас) с возможностью замены схемы движения теплоносителя на однотрубный (Однотрубный) или двухтрубный (Двухтрубный) по запросу.

CZ | Ventil se dodává v konfiguraci přizpůsobené pro montáž do dvoutrubkových soustav. Ventil nemá obtok. Na objednávku je k dispozici verze s obtokem s možností změny oběhu topného média na jednorubkovou (Single-pipe) nebo dvoutrubkovou (Double-pipe) soustavu.



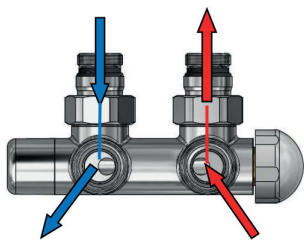
PL | Instalacja z systemem jednorurowym
EN | Installation with single-pipe system

CZ | Rozvod s jednorubkovou soustavou

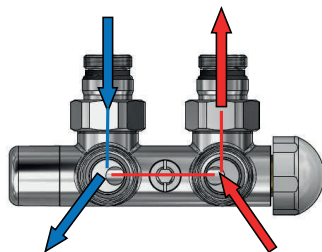


PL | Instalacja z systemem dwururowym
EN | Installation with double-pipe system

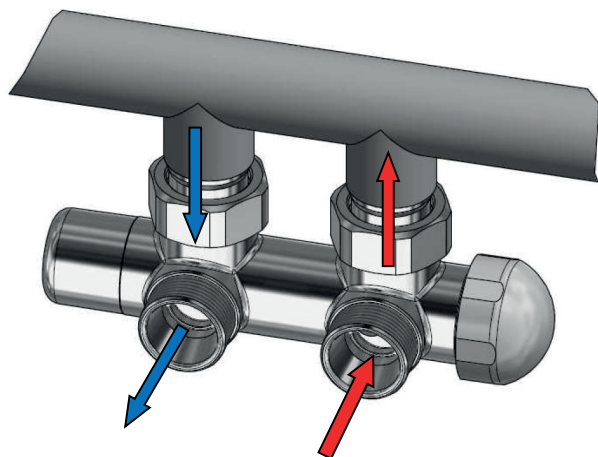
CZ | Rozvod s dvoutrubkovou soustavou



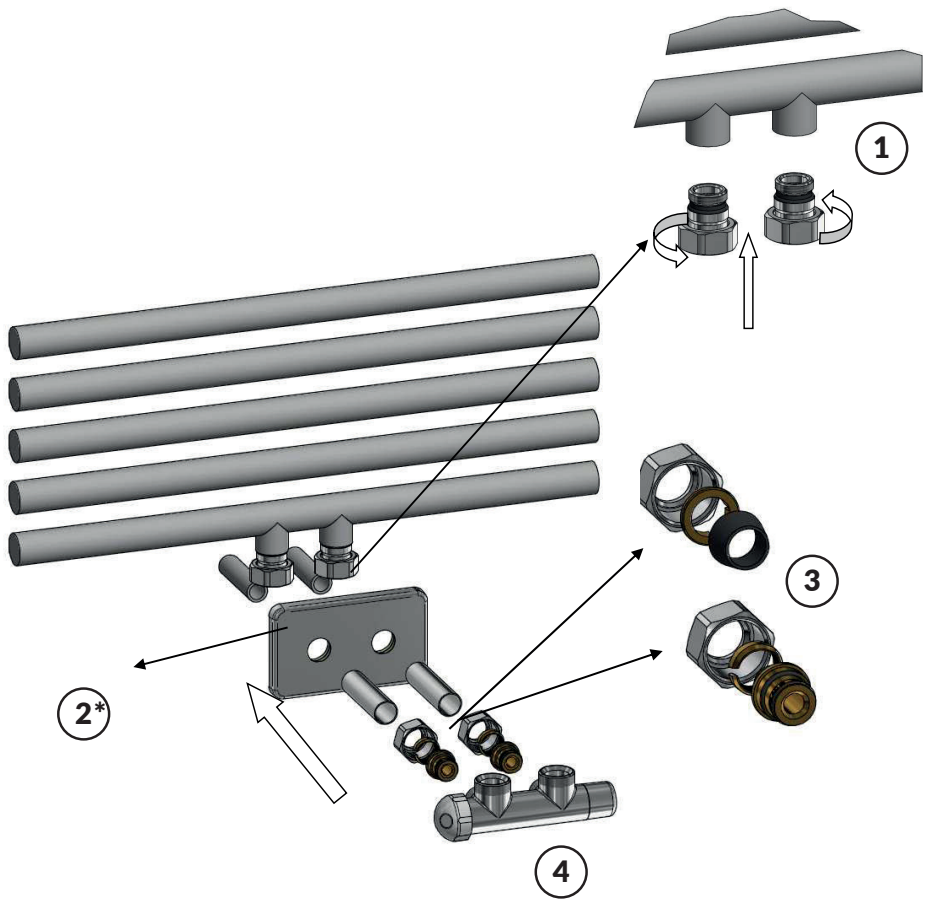
- PL System dwururowy dostępny jest w zaworach Volaro 2.0.
- EN Double pipe system available in valves Volaro 2.0.
- DE Doppelrohrsystem erhältlich bei Volaro 2.0
- RU Двухтрубная система доступна в клапанах Volaro 2.0
- CZ Dvoutrubková soustava je k dispozici s ventily Volaro 2.0.



- PL System jednorurowy lub dwururowy dostępny na zamówienie w zaworach Volaro 1.0.
- EN Single pipe system and double pipe system available on request in Volaro 1.0 valves.
- DE Einrohrsystem und Doppelrohrsystem auf Anfrage bei Volaro 1.0 erhältlich.
- RU Однотрубная система доступна в клапанах Volaro 1.0
- CZ Jednotrubková nebo dvoutrubková soustava dostupná na objednávku s ventily Volaro 1.0.

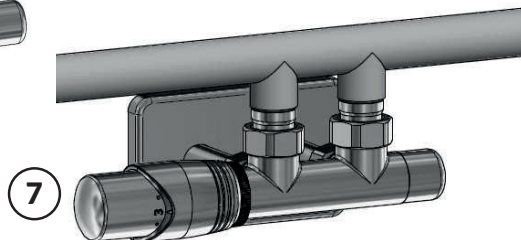
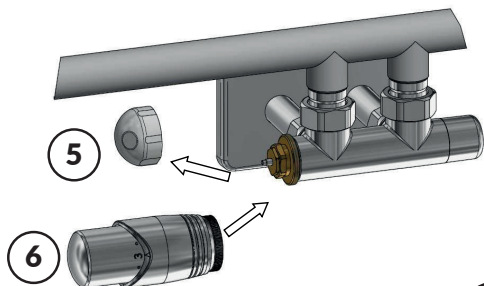


- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| PL Powrót instalacji | PL Zasilanie instalacji |
| EN Flow outlet | EN Flow inlet |
| DE Rucklauf | DE Vorlauf |
| RU выход потока | RU Поступление потока |
| CZ Zpáteční trubka rozvodu | CZ Přívod vody do rozvodu |

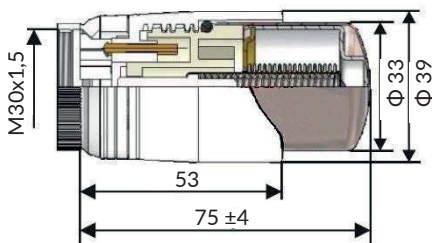


1. PL | Zamontuj śrubunki zaworu na korpusie grzewczym.
 EN | Install the valve fittings on the heating body.
 DE | Den Ventilanschluss am Heizkoerper installieren.
 RU | Установите штуцеры клапана на нагревательном корпусе.
 CZ | Namontujte šroubení ventilu na topné těleso.
- 2.* PL | Załóż rozetę z rurkami maskującymi na wyjścia instalacji ze ściany.
 EN | Put on the cover plate with covering tubes on the installation pipes on the wall.
 DE | Die Rosseten an die Rohren anpassen.
 RU | Наденьте накладку с заглушками на выходе установочных труб на стене.
 CZ | Nasadte rozetu s maskovacími trubkami na výstupy rozvodu ze stěny.
3. PL | Zamontuj adaptery do rur miedzianych lub rur Alu-Pex zgodnie z zaleceniami dla danego rodzaju rur. W zestawie znajduje się zestaw adapterów dla obu rodzajów instalacji.
 EN | Install adapters for copper or Alu-Pex pipes in accordance with the type of pipes. The kit includes a set of adapters for both types of installation.
 DE | Die Anschlusselemente fuer die Kupfer Rohren oder Alu-Pex gemess der Empfehlungen für den bestimmten Rohrentyp.
 RU | Установите переходники для медных труб или труб Alu-Pex в соответствии с рекомендациями для данного типа труб. В комплект входит набор адаптеров для обоих типов установки.
 CZ | Namontujte adaptéry pro měděné trubky nebo trubky Alu-Pex v souladu s doporučením pro daný typ trubky. V sadě jsou adaptéry pro oba typy soustav.
4. PL | Załóż i przykręć zawór grzejnikowy w odpowiedniej konfiguracji. Pamiętaj, że montowana w 6 kroku głowica termostaticzna powinna znajdować się na zasilaniu instalacji.
 EN | Install and tighten the radiator valve in the correct configuration. Remember that the thermostatic head installed in step 6 should be located on the flow of the installation system.
 DE | Das Ventil in der gewünschten Einstellung befestigen. Das nachher einzubauende Fühlerelement soll am Vorlauf installiert werden.
 RU | Установите и затяните клапан радиатора в правильной конфигурации. Помните, что термостатический головка, установленная на шаге 6, должна быть подключена к системе питания.
 CZ | Nasadte a přišroubujte ventil radiátoru v příslušné konfiguraci. Nezapomeňte, že termostatická hlavice namontovaná v kroku 6 musí být na přívodu vody do rozvodu.

-
- 2.* PL | Rozeta maskująca nie jest częścią niniejszego zestawu. Produkt dostępny jest w ofercie Excellent pod kodem: GREX.VO127.xx
 EN | The cover plate is not part of this set. The product is available in Excellent offer under the code: GREX.VO127.xx
 DE | Die Abdeckplatte ist nicht Teil dieses Sets. Das Produkt ist in unserem Angebot unter dem Code GREX.VO127.xx erhältlich
 RU | Декоративная накладка не входит в комплект. Продукт доступен в нашем предложении под кодом: GREX.VO127.xx
 CZ | Maskovací rozeta není součástí této sady. Výrobek je dostupný v nabídce Excellent s kódem: GREX.VO127.xx



5. PL | Odkręć zaślepkę zabezpieczającą.
 EN | Unscrew protection cover.
 DE | Schutzabdeckung abschrauben.
 RU | Откручиваем защитную крышку.
 CZ | Vyšroubujte ochrannou zaślepku.
6. PL | Ustaw głowicę termostaticzną w pozycji „5” i przykręć nakrętkę głowicy (M30X1.5) do zaworu.
 EN | Set the thermostatic head to position „5” and screw the head nut (M30X1.5) onto the valve.
 DE | Den Fuehler in die Position „5” einstellen und an den Ventil anschrauben.
 RU | Установите термостатическую головку в положение «5» и привинтите гайку головки (M30X1,5) к клапану.
 CZ | Nastavte termostatickou hlavici do polohy „5” a na ventil našroubujte matici hlavice (M30X1.5).
7. PL | Dokręć wszystkie elementy zestawu.
 EN | Tighten all parts of the kit.
 DE | Alle Teile festschrauben.
 RU | Затяните все компоненты комплекта.
 CZ | Utáhněte všechny součásti sady.



- PL **SPECYFIKACJA**
 Zintegrowany termostat
 Zakres regulacji: od 8°C (*czujnik przeciwzamrożeniowy) do 28°C (5)
 Optymalna pozycja 20°C. (3)
 Maksymalna różnica ciśnień: 1 bar
 Całkowity czas reakcji: 22 minuty

- EN **TECHNICAL DATA**
 Integrated thermostat
 Control range: from 8°C (*anti-freeze) to 28°C (5)
 Comfort position 20°C. (3)
 Max differential pressure: 1 bar
 Total response time: 22 minutes

- CZ **SPECYFIKACJA**
 Integrovaný termostat
 Rozsah nastavení: od 8°C (*senzor proti zamrznutí) do 28°C (5)
 Optimální poloha 20°C (3)
 Maximální diferenční tlak: 1 bar
 Celková reakční doba: 22 minut

PL **MONTAŻ GŁOWICY TERMOSTATYCZNEJ:**

Zdejmij osłonę zabezpieczającą z zaworu. Ustaw regulację termostatu na „5”. Zamontuj głowicę dokręcając nakrętkę: 30x1,5mm.

EN **INSTALLATION OF THERMOSTATIC HEAD:**

Remove the cap from the valve. Position the adjustment of the thermostatic control to „5”. Fit the head by tightening the nut: 30x1,5mm.

CZ **MONTÁŽ TERMOSTATICKÉ HLAVICE:**

Sejměte ochranný kryt z ventilu. Nastavte ovládání termostatu na „5”. Namontujte hlavici utažením matice: 30 x 1,5 mm.

PL **UWAGA!**

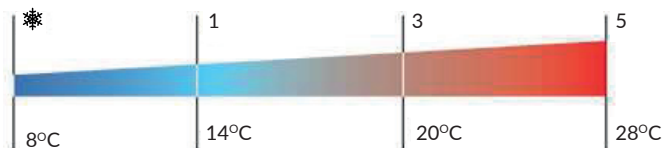
Na koniec sezonu grzewczego należy odkręcić termostat do pozycji „5”, aby zapobiec osadzeniu się osadów w zaworze.

EN **NOTE!**

At the end of winter heating season turn the thermostatic control to position „5” to prevent sediment deposits in the valve.

CZ **POZOR!**

Na konci topné sezony otočte termostat do polohy „5”, abyste zabránili usazeninám ve ventilu.



PL **UWAGA!**

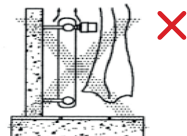
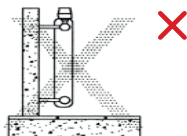
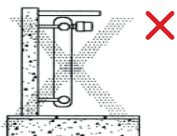
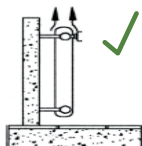
Wartości temperatur są orientacyjne, ponieważ zależą od różnych czynników. Odczyt temperatury może zatem być niedokładny, jeśli występują na przykład pewne przeszkody, jak poniżej:

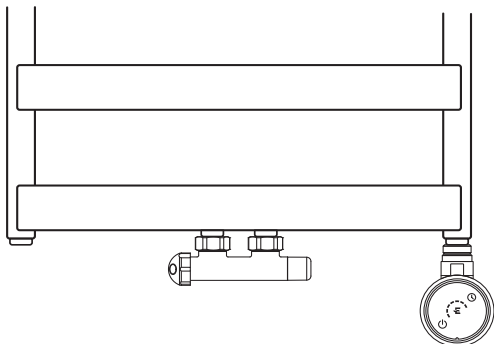
EN **ATTENTION!**

The temperature values are indicative because they depend on different environmental factors. The temperature reading, therefore, can be inaccurate if present for example some obstacles as below:

CZ **POZOR!**

Hodnoty teplot jsou přibližné, protože závisí na různých faktorech. Údaj o teplotě může tedy být nepřesný, pokud existují určité překážky, jako třeba:





PL UWAGA!

W przypadku użytkowania grzejnika w wersji wodno-elektrycznej i korzystania z grzałki elektrycznej poza sezonem grzewczym, zaleca się całkowite zamknięcie przepływu wody przez zawór termostaticzny. Najkorzystniejszym rozwiązaniem jest odkręcenie głowicy termostaticznej i zakręcenie na zaworze zaśleпки zabezpieczającej w tym okresie.

EN ATTENTION!

If the radiator is water-electric version and the electric heater is used besides from the heating season, it is recommended to completely close the water flow through the thermostatic valve. It is recommended to unscrew the thermostatic head and screw the protecting cover on the valve during this period.

DE ACHTUNG!

Wenn der Heizkörper als eine wasserelektrische Version benutzt ist und die Elektroheizung außerhalb der Heizperiode verwendet wird, wird empfohlen, den Wasserfluss durch das Thermostatventil vollständig zu schließen. Es wird empfohlen, während dieser Zeit den Thermostatkopf abzuschrauben und den Schutzdeckel auf das Ventil zu schrauben.

RU ВНИМАНИЕ!

В случае пользования полотенцесушителем в водно-электрическом исполнении и использования терморегулятора в летнем сезоне рекомендуется полностью перекрыть подачу воды с помощью терmostатического вентиля. Рекомендуется на это время открутить терmostатическую головку и накрутить на вентиль защитную крышку.

CZ POZOR!

Při používání vodního/elektrického radiátoru a používání elektrického ohřivače mimo topnou sezonu se doporučuje zcela uzavřít průtok vody termostatickým ventilem. Nejvýhodnějším řešením je v tomto období vyšroubovat termostatickou hlavici a našroubovat na ventil ochrannou zásleпку.

EXCELLENT

Excellent SA
32-003 Podłęże 662

Tel.: 12 657 18 87
e-mail: lazienki@excellent.com.pl

www.excellent.com.pl